Como sucedía con el número 18 de *Paremia*, este número 19 aparece en una época de pleno desarrollo de las investigaciones fraseológicas y paremiológicas tanto dentro como fuera de España, lo que se observa en que cada vez son más los investigadores que dedican algún estudio a las unidades fraseológicas, incluidas las paremias. Asimismo va aumentando, en esta parcela del saber, los grupos de investigación españoles, tanto consolidados (FRASESPAL y PHRASEONET en la Universidad de Santiago de Compostela; FRASYTRAM en la Universidad de Alicante; *Fraseología y Paremiología* en la Universidad Complutense de Madrid) como los de nueva creación, uno de ellos es el Grupo de Investigación *Fraseología, Paremiología y Traducción* de la Universidad de Murcia[1].

El excelente ritmo de trabajo de estos grupos está dando magníficos frutos mediante publicaciones y proyectos de investigación con financiación estatal diversa, ya sea del Ministerio de Ciencia e Innovación, del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, de las universidades, del Instituto Cervantes. Un buen ejemplo lo constituye la base de datos el *Refranero multilingüe*, que se puede consultar en la página web del Centro Virtual Cervantes[2] y en la que participan cuarenta investigadores de varios países. A estos resultados tan positivos se añade la organización sistemática de actividades, principalmente jornadas y seminarios que fomentan el intercambio científico y dan pie a publicaciones colectivas de carácter internacional. Entre otros eventos, cabe mencionar los seminarios del Grupo UCM *Fraseología y Paremiología*, el *Segundo Seminario Internacional sobre refranes meteorológicos. En los linderos de la Europa romance* (Universidad de Barcelona, 27 y 28 de mayo de 2010); las *III Jornadas internacionales de fraseología contrastiva* (Universidad de Alicante, 18-20 de noviembre de 2010).

La existencia de grupos de investigación fraseológicay paremiológica dentro de la comunidad científica universitaria supone un sólido pilar para el avance de estas disciplinas lingüísticas, mas aún cuando los grupos no trabajan de forma aislada sino que mantienen una fructífera colaboración entre sí y están creando una red nacional con multitud de contactos con investigadores extranjeros, como ha quedado patente en el congreso de Europhras (Universidad de Granada, 29 de junio-2 de julio de 2010). La celebración de dicho congreso en una universidad española, a propuesta del lingüista Antonio Pamies, ha sido un gran acierto porque ha favorecido el aumento de socios y de cargos directivos españoles en Europhras.

Otro dato significativo de resaltar es la difusión de la Paremiología y la Fraseología en países como Portugal, Francia e Italia, donde se interesan cada vez más por ambas. La Asociación Internacional de Paremiología organiza su cuarto congreso anual sobre refranes en Tavira (Portugal), del 7 al 14 de noviembre de 2010[3]. Por otra parte, el grupo Aliento (INALCO, París) está creando un macro-grupo multilingüe para desarrollar el Proyecto Aliento y celebra el segundo coloquio internacional (Metz y París, 16-18 de noviembre de 2010)[4]; la Universidad Paris X Nanterre rinde homenaje a Louis Combet el 19 de noviembre de 2010 en la sede del Instituto Cervantes de París; la Universidad Paris X Diderot organiza un Coloquio Internacional de Paremiología en 2011 (del 29 de junio al 2 de julio).

En cuanto a Italia, cabe elogiar la gran labor realizada por Temistocle Franceschi y su Centro Interuniversitario de Geoparemiología (Florencia). Del 21 al 24 de abril de 2010 organizó el *Congresso internazionale dell'Atlante Paremiologico* italiano en Andria. También resulta muy

[1] Véase la relación en nuestra página web, www.paremia.org.
[2] http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero.
[3] http://www.colloquium-proverbs.org/
[4] http://www.aliento.eu/en/node/198

loable la labor de los hispanistas italianos a favor de la Fraseología y la Paremiología, como lo muestra el congreso internacional *Paremiologia: classificazione, traduzione e tecnologie informatiche* celebrado en la Universidad *La Sapienza* (Roma, 12-15 de marzo de 2008) y la *I Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo* (Universidades de Catania y Etna, 6-8 de mayo de 2010).

Como reconocimiento a su inestimable labor, el paremiólogo entrevistado en este número 19 es precisamente el profesor Temistocle Franceschi, de quien destaca sus esfuerzos por sentar las bases de la Geoparemiología. Sigue a continuación un abanico de estudios con acercamientos muy variados a las manifestaciones de la sabiduría popular: paremiográfico, paremiológico, fraseológico, literario, lingüístico, semántico, traductológico, didáctico, pragmático, histórico,.. Esta variedad se observa igualmente en las lenguas de estudio (español de España, Cuba o de México; francés, portugués, italiano, chino, japonés,…) y en la procedencia geográfica de los autores, ya sea española (Alcalá, Madrid, Murcia, Santiago de Compostela, Valencia, Vigo, Zaragoza) ya sea extranjera (China, Cuba, Italia, México, Países Bajos). Se trata de la primera vez que la revista publica trabajos de China, Cuba y Países Bajos, lo que resulta muy positivo pues refleja el alcance que está consiguiendo *Paremia*. Sin duda alguna, un factor decisivo en la difusión de la revista es la posibilidad de consultar sus contenidos en la página web (www.paremia.org). Esta página complementa los contenidos de la revista en papel, pues aporta una mayor información sobre temas paremiológicos y se trata de una página interactiva que pide la colaboración de los usuarios en la práctica totalidad de sus secciones.

Sigue faltando, sin embargo, una normalización terminológica en la familia de las paremias, unas definiciones unívocas de las distintas categorías paremiológicas. Sería muy conveniente que las distintas generaciones existentes hoy día de paremiólogos se pusieran de acuerdo para unificar la nomenclatura paremiológica. Esperamos que sea una realidad en un futuro próximo.

Julia SEVILLA MUÑOZ